

## **Disponibilidad léxica de alumnos universitarios portugueses de ELE: resultados obtenidos a partir de un corpus oral**

**Palabras clave:** *disponibilidad léxica; corpus oral; español lengua extranjera; estudiantes universitarios; Portugal*

La disciplina de la Disponibilidad Léxica (DL) constituye una herramienta valiosa para el diagnóstico y evaluación de la competencia léxica de los aprendices de una LE/L2. En el caso del español como lengua extranjera (ELE), contamos ya con un volumen importante de aportaciones (cf. la revisión de la literatura de Aabidi, 2019), aunque no tanto en el caso de los aprendientes de ELE de países lusohablantes. En contexto portugués podemos apuntar las investigaciones de Fernández dos Santos (2014), Gamazo Carretero (2014) y Rubio Sánchez (2016), incidiendo sobre alumnado universitario los dos últimos trabajos. La presente contribución viene a complementar el estudio de Fernández Gómez (2021) que incidía sobre aprendientes universitarios portugueses de ELE de la Universidade do Minho (UMinho): en aquella ocasión la prueba de DL implicaba la recogida de datos por escrito, ahora se trataba de averiguar si la aportación de léxico oralmente tenía incidencia sobre los resultados obtenidos.

Para ello, partimos de un universo de informantes con características análogas a las de aquel estudio (en nuestro caso, 34 estudiantes de Español B2.2 de las licenciaturas del área de humanidades de la UMinho). A los estudiantes se les solicitó que cubrieran, unos días antes de la prueba de DL, un cuestionario sociodemográfico para recoger la información relacionada con las variables establecidas: fundamentalmente, género, lengua materna, licenciatura que estudian, conocimiento de lenguas extranjeras, estudios de español en secundaria y universidad y asiduidad a las clases de la asignatura de lengua española. La recogida del léxico disponible se realizó mediante una grabación oral con smartphone de los 10 centros de interés (CI) más productivos en el estudio de Virginia Fernández (2021, p.4 9): La escuela, El cuerpo humano, Ordenadores e internet, La ciudad, Alimentos y bebidas, Profesiones y oficios, La casa, Los animales, Juegos y distracciones y Pandemia. Se solicitó a los informantes, en una de las últimas sesiones de clase del año lectivo, que indicaran todas las palabras y expresiones que conocieran para cada uno de estos CI durante un tiempo de un minuto y medio. Los resultados preliminares arrojan una mayor productividad tanto en el número de palabras y vocablos como en su promedio. En otras dimensiones como el índice de disponibilidad léxica o en los términos más disponibles, no se observan diferencias de relieve entre la prueba de DL aplicada por escrito y la grabación de audio.

### **Referencias**

Aabidi, L. (2019). La disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: dos décadas de investigación científica. *marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 28. <https://marcoele.com/disponibilidad-lexica-dos-decadas-de-investigacion/>

- Fernández dos Santos, M. (2014). Disponibilidad léxica en alumnos de español lengua extranjera del Distrito de Oporto (Portugal). En E. Tobar Delgado y M. E. Mañas Cerezo (Coords.), *El español como lengua extranjera en Portugal: retos de la enseñanza de lenguas cercanas* (pp. 92-104). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:1db67ea5-d7c1-4dcc-8b53-30149a473d74/retos-ensenanza.pdf>
- Fernández Gomez, M. I. V. (2021). *Estudio de Disponibilidad Léxica en estudiantes universitarios portugueses de ELE* [Trabajo Final de Máster, Universidade do Minho]. RepositóriUM. <http://repositorium.sdum.uminho.pt/handle/1822/73662>
- Gamazo Carretero, E. (2014). Estereotipos en el léxico disponible de universitarios portugueses. En E. Tobar Delgado y M. E. Mañas Cerezo (Coords.), *El español como lengua extranjera en Portugal: retos de la enseñanza de lenguas cercanas* (pp. 28-42). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:1db67ea5-d7c1-4dcc-8b53-30149a473d74/retos-ensenanza.pdf>
- Rubio Sánchez, R. (2016). Estudio de disponibilidad léxica en 60 aprendices portugueses de español. En N. Domínguez García, M. de C. Fernández Juncal y J. L. García Alonso (Coords.), *Innovación y desarrollo en español como lengua extranjera* (pp. 107-128). Universidad de Salamanca.
- Samper Hernández, M. (2002). *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera*. ASELE. <https://www.cervantesvirtual.com/obra/disponibilidad-lexica-en-alumnos-de-espanol-como-lengua-extranjera/>